

01: SOLRENNING SÆLE 04:12

NORWEGIAN FOLK TUNE

ARR: MAGNE H. DRAAGEN – POEM: MATIAS SKARD

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN,

HENNINGE LANDAAS – VIOLA,

ANNE STINE DAHL – CELLO

02: ALTAR 03:21

LUDVIG IRGENS JENSEN (1894-1969)

POEM: HALDIS MOREN VESAAS

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN

03: PASTORALE, OPUS 150 NO.4 05:12

JOSEF RHEINBERGER (1863-1901)

ELISE BÅTNES – VIOLIN,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN

04: EG VEIT I HIMMERIK EI BORG 02:27

NORWEGIAN FOLK TUNE

POEM: BERNT STØYLEN

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO

05: JESU BLEIBET MEINE FREUDE 02:50

BWV 147 FROM "HERZ UND MUND UND TAT UND LEBEN"

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN, ANNE STINE DAHL – CELLO

06: ARIA FROM "PAULUS" 03:10

FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY (1809-1847)

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN,

ELISE BÅTNES – VIOLIN

07: O JESULEIN SÜSS, O JESULEIN MILD 02:08

BWV 493 FROM "GEISTLICHE LIEDER"

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN,

HENNINGE LANDAAS – VIOLA,

ANNE STINE DAHL – CELLO

08 LAUDATE DOMINUM K.339 03:50

FROM "VESPERAE SOLENNES DE CONFESSORE"

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN

CONCERTO DEL SIGR. TOMASO ALBINONI I F-DUR

JOHANN GOTTFRIED WALTHER (1684-1748):

09: ALLEGRO 02:37**10: ADAGIO 01:20****11: ALLEGRO 03:00**

MAGNE DRAAGEN – ORGAN

12: HERRENS MODER 01:23

FROM "DANSKE VISER OG SANGE", OPUS 50

CHRISTIAN SINDING (1836-1941) – POEM: EDVARD BRANDES

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN

13: DIR, DIR, JEHOVA, WILL ICH SINGEN 02:17

BWV 452 FROM GEISTLICHE LIEDER

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

POEM: BARTHOLOMÄUS CRASSLIUS

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN, ELISE BÅTNES – VIOLIN,

ANNE STINE DAHL – CELLO

14: INGEN ER SÅ TRYGG I FARE 02:42

GERMAN MELODY

ARR: MAGNE H. DRAAGEN – POEM: LINA SANDEL

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO, MAGNE DRAAGEN – ORGAN,

HENNINGE LANDAAS – VIOLA, ANNE STINE DAHL – CELLO

15: NÆRMERE DEG MIN GUD 02:57

LOWELL MASON (1792 - 1872)

ARR: TROND KVERNO

POEM: SARAH ADAMS / GUSTAV JENSEN

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN

16: ABENDLIED, OPUS 150 NO.2 04:55

JOSEF RHEINBERGER (1863-1901)

ELISE BÅTNES – VIOLIN, MAGNE DRAAGEN – ORGAN

17: JEG VET MEG EN SØVN I JESU NAVN 03:58

NORWEGIAN FOLK TUNE

ARR: MAGNE H. DRAAGEN

POEM MAGNUS BRØSTRUP LANDSTAD

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN

18 EVENING HYMN 04:12

HENRY PURCELL (1659-1695) – POEM: WILLIAM FULLER

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO,

MAGNE DRAAGEN – ORGAN, ANNE STINE DAHL – CELLO



SOLI DEO GLORIA

✠ GUD ALENE HAR ÆREN

BENJAMIN ISACHSEN / SOPRANO
MAGNE H. DRAAGEN / ORGELELISE BÅTNES / VIOLIN
HENNINGE LANDAAS / BRATSJ
ANNE STINE DAHL / CELLO

SOLI DEO GLORIA

Soli Deo Gloria – Gud alene har æren. Slik lød Johann Sebastian Bachs ydmyke program som kirkemusiker og komponist. Mottoet, som vi har lånt som tittel til denne platen, er et selvfølgelig utgangspunkt for all kirkemusikk - enten den synges eller spilles. Det er et ydmykt motto, men ikke selvutsluttende - ikke minst fordi for det å få synge og spille til Guds ære er et av de største privilegier vi har fått, det være seg som musikere, sangere eller som syngende menighet.

For Bach var imidlertid heller ikke det menneskelige aspekt ved kirkemusikken uvesentlig. Ved flere tilfeller skriver Bach om en kirkemusikk “zu Gottes Ehre und Re-creation des Gemüts” (til Guds ære og sinnets gjenskapelse). Til sinnets gjenskapelse/

rekreasjon kunne også ha vært overskrift til denne platens program. Her er hymner og folketoner som har gitt håp og trøst til mange i sorg og savn, men også sang og musikk som rommer glede og optimisme.

Solrenning sæle – her med et lånt sitat fra Griegs “Morgenstemning”, innleder denne platens musikalske dagsreise, som ender med Henry Purcells inderlige og tillitsfulle aftenhymne. Etter at folketonen fra Ryfylke har slått an tonen, følger Ludvig Irgens-Jensens kanskje mest kjente sang: “Altar”. Ved siden av Edvard Grieg og Christian Sinding er Irgens-Jensen den norske komponist som i sin levetid fikk flest av sine orkesterverker fremført. Dette står i en viss kontrast til den beskjedne oppmerksomhet hans musikk

vies i dag. Dette til tross: Den enkle sangen “Altar”, med Halldis Moren Vesaas' gripende tekst, fremføres jevnlig både i Norge og utenlands. Ofte fremført i utlandet er også komponisten Christian Sinding, her representert med sangen “Herrens moder, høye milde” fra samlingen “Danske viser og sange”, op.50. Tonespråket i denne enkle sangen oppleves som mindre “norsk” enn i “Altar”: Christian Sinding tilhørte en tysk senromantisk tradisjon i større grad enn samtidige norske komponister, og verkene hans henter bare unntaksvis elementer fra den norske folkemusikktradisjon som hans samtidige var så opptatt av.

Johann Sebastian Bachs koral “Jesu bleibet meine Freude” fra kantaten “Herz und Mund und Tat und Leben” er et av de mest kjente klassiske musikkstykker overhodet. Selve koralmelodien er en melodi av Johann Schop, som Bach omformet rytmisk og laget den uforglemmelige koralbearbeidelsen rundt.

Johann Gottfried Walther var Bachs trenning, nære venn og kollega. Foruten

sine mange koralbearbeidelser over lutherske koraler er Walther kjent for en rekke orgeltranskripsjoner av orkesterkonserter av bl.a Vivaldi og Telemann; på denne platen er en konsert av Tomaso Albinoni. Disse transkripsjonene inspirerte i sin tur Bach til også å lage lignende transkripsjoner av andre komponisters orkesterkonserter.

Av de norske folketonene er det særlig grunn til å nevne “Jeg vet meg en søvn i Jesu navn”, - ikke minst på grunn av teksten. Forfatteren Magnus Brostrup Landstad er en av Norges betydeligste salmediktere gjennom tidene. I løpet av få måneder mistet han to barn i tyfus: først datteren Marie Sophie på 10 og så sønnen Haakon på 7. Få dager etter at sønnen døde, skrev Landstad sin gripende salme “Jeg ved mig en Søvn i Jesu Navn”, natten til første påskedag 1851. Da morgenen kom, var han for sliten av å våke og be at høytidsmessen måtte avlyses.

Til de mindre kjente komponister på denne platen hører nok Josef Gabriel Rheinberger, født i fyrstedømmet Lichtenstein, men

først og fremst virksom i Tyskland, som organist, korleder og professor i klaver og senere i komposisjon ved musikkonservatoriet i München. Hans produksjon er omfattende og består blant annet av 20 sonater for orgel, en rekke messer og andre kirke-musikalske verker for kor og ulike instrumenter, samt en mengde kammermusikk. Rheinberger skriver om musikk, at den i sitt vesen er “en strøm av glede, og kjenner ikke engang i smerte noen pessimisme”.

I Det gamle testamente leser vi om David som spilte harpe for kong Saul, for å fordrive de vonde tankene. Slik beskrives musikken som en gave fra Gud, som kan lindre smerte og gi mennesket ro i sjelen. Som liten gutt sa Benjamin Isachsen at han ville “synges for å gjøre andre glade”. Både som medlem av Oslo Domkirkes Guttekor gjennom 10 år og som selvstendig utøver har han vært med på å gi tone til både sorg og glede, fortvilelse og håp. Slik har også Benjamin bidratt til å virkeliggjøre Bachs visjon om en “kirkemusikk til sinnets gjenskapelse.” Og ikke minst “til Guds ære”. Soli Deo Gloria.

SOLI DEO GLORIA

Soli Deo Gloria—To God alone the glory. This was Johann Sebastian Bach's humble agenda as a church musician and composer. The motto, which we have borrowed as the title of this recording, is a natural point of departure for all religious music, whether sung or played.

It is a humble motto, but not self-effacing—especially as the opportunity to sing and play to God's glory is one of the greatest privileges granted us as musicians and singers, or as a singing congregation for that matter.

Still, for Bach, the human aspect of church music was by no means insignificant. On numerous occasions he wrote that church music should be “zu Gottes Ehre und Rekreation des Gemüts” (“for the glory of God and recreation of the mind”). “For the recreation of the mind” could also have been the title for the musical selections found on this recording. Here we have hymns and folk tunes which give hope and consolation to many who suffer loss and sorrow, but also songs and music full of joy and optimism.

“Solrenning sæle” (“Blessed Sunrise”)—with a musical quotation borrowed from Grieg's “Morgenstemning” (“Morning Mood”)—introduces the CD's musical journey, which ends with Henry Purcell's heartfelt and confident “Evening Hymn.” After the folk tune from Ryfylke has set the tone, it is followed by Ludvig Irgens-Jensen's most familiar song, “Altar” (“Altar”). No other Norwegian composer, apart from Edvard Grieg and Christian Sinding, had as many of his orchestral works performed during his lifetime as Irgens-Jensen—somewhat of a contrast to the modest attention devoted to his music today. Nonetheless, the simple song “Altar”, based on Halldis Moren Vesaas' poignant text, is performed regularly both in Norway and abroad. The music of composer Christian Sinding is frequently performed abroad as well. He is represented here with the song “Herrens moder, høye milde” (“Mother of God, exalted, mild”) from the collection “Danske viser og sange” (“Danish Ballads and Songs”), opus 50. The tonal language seems less “Norwegian” in this simple song than in “Altar.” Christian Sinding belonged

to a German late-Romantic tradition more so than other Norwegian composers of the time, and only in exceptional cases did his works draw on elements from the Norwegian folk music tradition, with which his contemporaries were so preoccupied.

Johann Sebastian Bach's chorale “Jesu bleibet meine Freude” (“Jesu, Joy of Man's Desiring”) from the cantata “Herz und Mund und Tat und Leben” (“Heart and Mouth and Deed and Life”) is one of the most familiar pieces of classical music ever written. Johann Schop composed the underlying chorale melody, which Bach modified rhythmically, creating at the same time the memorable chorale adaptation.

Johann Gottfried Walther was Bach's second cousin, close friend, and colleague. Besides Walther's many choral preludes on Lutheran chorales, he is known for a number of organ transcriptions of orchestral concertos, among them by Vivaldi and Telemann, and a concerto by Tomaso Albinoni on this recording. Walther's transcriptions in turn inspired Bach to produce

similar transcriptions of other composer's orchestral concertos.

Of the Norwegian folk tunes, there is good reason to include “Jeg vet meg en søvn i Jesu navn” (“I Know of a Sleep in Jesus' Name”)—not least because of the text. The author, Magnus Brostrup Landstad, was one of Norway's most important hymn writers of all time. In the course of two months he lost two children to typhus—first, his daughter, Marie Sophie, at the age of ten, followed by his son, Haakon, age seven. A few days after the death of his son, on the night before Easter Sunday in 1851, Landstad wrote his moving hymn “Jeg ved mig en Søvn i Jesu Navn.” In the morning he was so exhausted from keeping vigil and praying that the Easter Sunday service had to be cancelled.

Among the lesser known composers on this recording we find Josef Gabriel Rheinberger. He was born in the principality of Liechtenstein, but was active primarily in Germany, as organist, choir director, and professor of piano and composition at the Music Con-

servatory in Munich. His total body of work is comprehensive and includes 20 sonatas for organ, a number of masses and other religious musical works for choir and instruments, as well as a good deal of chamber music. Rheinberger wrote that music in its essence is “an outpouring of joy and even in pain knows no pessimism.”

In the Old Testament we read about David playing his harp for King Saul to banish evil thoughts. Music in this sense is a gift from God, which can soothe pain and calm the soul. As a small boy Benjamin Isachsen said that he wanted “to sing to make others happy.” As a member of the Oslo Cathedral Boys Choir over a period of ten years and as an independent performer he has offered his voice to convey sorrow and happiness, despair and hope. In this way also he has helped to realize Bach's vision of “church music for the recreation of the mind”—and not least “to God's glory.”
Soli Deo Gloria.

SOLRENNING SÆLE

SOLRENNING SÆLE, SOM STILLER ALL LENGSEL
NÅR VI GUDS EINBORNE SER SOM HAN ER!
SÆLT NÅR FORLØYSTE FRÅ NAUD OG FRÅ TRENGSEL
INNSEGLET HANS PÅ VÅR PANNE VI BER!
NÅR IFRÅ TALLAUSE ÆTTER OG GRENDER
YRJANDE MENGDER SOM STJERNER Å SJÅ
STÅR KRINGOM LAMMET MED PALMAR I HENDER,
REINE SOM SNØ OG MED SOLKLEDNAD PÅ!

LIVSÆLE LAGNAD! HJÅ HERREN Å TJELDE
DER IKKJE HUNGER OG TORSTE OSS NÅR,
DER SOM DET ALDRI KJEM KVELD ELLER ELDE,
DAGEN OG ÅRET ER MORGON OG VÅR.
LAMMET ER HYRDING, OG NYGROREN ANGAR,
VÅRT HAN OSS VAKTAR OG FØRE OSS VIL
FRAM TIL GUDS KJELDER OG LJUVLEGE VANGAR;

TÅRA ER TURKA I SOL OG I SMIL.
HERLEGDOMS-HERREN ER SOLA SOM GYLLER
NYFØDDE HIMMEL OG NYFØDDE JORD.
SÆLE DEI FRELSTE OG ENGLANE FYLLER
HØGKVELVEN ALL MED SIN TAKKESONGS KOR:
"LOVA OG PRISA FOR FRELSA SKAL VERE
HERREN OG LAMMET SOM FØRTE VÅR STRID!
HERREN TILHØYRER ALL VISDOM OG ÆRE,
MAKTA OG PRISEN TIL ÆVELIG TID!"

BLESSED SUNRISE

BLESSED SUNRISE, WHICH QUIETS ALL LONGING,
WHEN WE SEE GOD'S ONLY-BEGOTTEN AS HE IS!
BLESSED WHEN DELIVERED FROM WANT AND AFFLICTION
BEARING HIS SEAL ON OUR BROW!
WHEN FROM COUNTLESS GENERATIONS AND HAMLET'S
TEEMING MULTITUDES LIKE STARS ARE SEEN
STANDING ROUND THE LAMB WITH PALMS IN THEIR HANDS,
PURE AS SNOW AND CLOTHED IN CELESTIAL RAIMENTS!

BLISSFUL DESTINY! WITH THE LORD TO DWELL
WHERE NEITHER HUNGER NOR THIRST REACHES US,
WHERE EVENING NEVER COMES, NOR OLD AGE,
AND THE DAY AND THE YEAR ARE MORNING AND SPRING.
THE LAMB IS OUR SHEPHERD, AND BLOSSOMS FRAGRANT
WHERE HE KEEPS WATCH, HE WHO WILL LEAD US
ALONG TO GOD'S FOUNTAIN AND SWEET MEADOWS;
THERE TEARS ARE DRIED IN SUN AND SMILES.

THE LORD MOST MAGNIFICENT IS THE SUN WHICH GILDS
NEWBORN HEAVEN AND NEWBORN EARTH.
BLESSED ARE THE REDEEMED AND ANGELS FILL
HEAVEN'S DOME WITH REFRAINS OF THANKSGIVING:
"PRAISE BE FOR OUR SALVATION
TO THE LORD AND THE LAMB WHO FOUGHT OUR BATTLE!
ALL WISDOM AND HONOUR ARE THE LORD'S,
AND ALL POWER AND GLORY FOREVER MORE!"

ALTAR

HER ER EIT HELGA ALTAR
FOR ALLE SOM YNSKER BE.
MANGE HAR SØKT INNTIL DET
OG TAGALE BØYGT SITT KNE.
VI ÒG KJEM FRAMÅT MED HJARTET FULLT
OG SNUR OSS DEN SAME LEI.
VI VIL BERRE YNSKJE FOR ALLE SOM BER:
Å GUD, VER TIL FOR DEI!

DEI MÅ IKKE TRU PÅ DEG FÅFENGTE.
GJEV DEIRA VONER HELD.

GJEV DEI MÅ FINNE DEI KJÆRE SOM KVARV
I DØDENS DJUPE KVELD.
GJEV HAN ER TIL, DEN FREDEN
DEI VONAR Å NÅ TIL SLUTT,
FEMNAST AV DEN MÅ ALLE DEI
SOM BAD OM DET SÅRT OG TRUTT.
JA DET MÅ VERE EI OPEN DØR
FOR ALLE SOM HEIM VIL SNU!

HJARTET ER FULLT AV BØNN I KVELD
FOR ALLE MENNESKES TRU!

Frå Lykkelege hender, 1936

ALTAR

*HERE IS A HOLY ALTAR
FOR ALL WHO WISH TO PRAY.
MANY HAVE FOUND THEIR WAY TO IT
AND SILENTLY BOWED THEIR KNEE.
WE TOO COME FORWARD WITH HEARTS FULL,
OBSERVING THE SAME RITE.
AND OUR ONLY WISH FOR ALL WHO PRAY:
O GOD, BE THERE FOR THEM!*

*THEY MUST NOT BELIEVE IN YOU IN VAIN.
WOULD THAT THEIR HOPES LAST.*

*WOULD THAT THEY MAY FIND THE LOVED
ONES WHO VANISHED
INTO DEATH'S DEEP NIGHT.
WOULD THAT IT EXISTS, THE PEACE
THEY HOPE TO FINALLY FIND,
MAY THEY FIND ITS EMBRACE,
THEY WHO PRAYED FOR IT TENDERLY AND FAITHFULLY.
YES THERE MUST BE AN OPEN DOOR
FOR ALL WHO WILL TURN BACK HOME!*

*THE HEART IS FILLED WITH PRAYER TONIGHT
FOR THE FAITH OF ALL HUMANKIND!*

EG VEIT I HIMMERIK EI BORG

EG VEIT I HIMMERIK EI BORG,
HO SKIN SOM SOLI KLÅRE
DER ER KJE SYNDER ELLER SORG,
DER ER KJE GRÅT OG TÅRE.

DER INNE BUR GUDS EIGEN SON
I HERLEGDOM OG ÆRA,
HAN ER MI TRØYST OG TRYGGE VON,
HJÅ HONOM EG SKAL VERA.

EG FATTIG HIT TIL VERDI KOM
OG RANN AV RINGE RØTER,
FER HERIFRÅ MED HANDI TOM,
OG DØDENS VALD MEG MØTER

MEN VISST EG VEIT, EIN MORGON RENN
DÅ DØDENS NATT SKAL ENDA
MIN LEKAM OPP OR GRAVI STEND
OG EVIG FRYD FÅR KJENNA

ME TAKKAR DEG TIL EVIG TID,
GUD FADER, ALLE SAMAN,
FOR DU ER OSS SÅ MILD OG BLID
I JESUS KRISTUS! AMEN.

I KNOW A CASTLE IN HEAVEN

*I KNOW A CASTLE IN HEAVEN,
SHINING BRIGHT AS THE SUN,
THERE IS NO SIN OR SORROW,
THERE IS NO WEeping OR TEARS.*

*THERE LIVES GOD'S OWN SON
IN GLORY AND HONOUR,
HE IS MY SOLACE AND SURE HOPE,
WITH HIM I SHALL DWELL.*

*I CAME TO EARTH POOR,
SPRANG FROM HUMBLE ROOTS,
SHALL LEAVE WITH HANDS EMPTY,
WHEN DEATH'S POWER MEETS ME.*

*YET I KNOW FOR SURE, A DAY WILL DAWN
WHEN DEATH'S NIGHT WILL PASS,
MY BODY WILL RISE FROM THE GRAVE
AND KNOW ETERNAL BLISS.*

*WE THANK YOU ALL TOGETHER,
GOD OUR FATHER, FOR ALL ETERNITY,
THAT TOWARD US YOU ARE SO MILD AND GENTLE
IN JESUS CHRIST! AMEN.*

JESUS BLEIBET MEINE FREUDE

JESUS BLEIBET MEINE FREUDE,
MEINES HERZENS TROST UND SAFT,
JESUS WEHRET ALLEM LEIDE,
ER IST MEINES LEBENS KRAFT,
MEINER AUGEN LUST UND SONNE,
MEINER SEELE SCHATZ UND WONNE;
DARUM LASS' ICH JESUM NICHT
AUS DEM HERZEN UND GESICHT.

*JESU, JOY OF MAN'S DESIRING,
HOLY WISDOM, LOVE MOST BRIGHT;
DRAWN BY THEE, OUR SOULS, ASPIRING,
SOAR TO UNCREATED LIGHT.
WORD OF GOD, OUR FLESH THAT FASHION'D,
WITH THE FIRE OF LIFE IMPASSION'D,
STRIVING STILL TO TRUTH UNKNOWN,
SOARING, DYING, ROUND THY THRONE.*

JERUSALEM!

JERUSALEM ! JERUSALEM,
DIE DU TÖTEST DIE PROPHETEN,
DIE DU STEINIGEST, DIE ZU DIR GESANDT.
WIE OFT HAB ICH NICHT DEINE
KINDER VERSAMMELN WOLLEN,
UND IHR HABT NICHT GEWOLLT!

*O JERUSALEM, JERUSALEM,
THOU THAT KILLEST THE PROPHETS,
THOU THAT STONEST THEM
WHICH ARE SENT UNTO THEE,
HOW OFTEN WOULD I HAVE
GATHERED UNTO ME THY CHILDREN,
AND YE WOULD NOT!*

*JERUSALEM, JERUSALEM,
DU SOM SLÅR PROFETENE I HJEL
OG STEINER DEM SOM ER SENDT TIL DEG!
HVOR OFTE VILLE JEG IKKE SAMLE DINE BARN.
MEN DERE VILLE IKKE.*

O JESULEIN SÜSS, O JESULEIN MILD

O JESULEIN SÜSS, O JESULEIN MILD!
DES VATERS WILL'N HAST DU ERFÜLLT
BIST KOMMEN AUS DEM HIMMELREICH,
UNS ARMEN MENSCHEN WORDEN GLEICH.
O JESULEIN SÜSS, O JESULEIN MILD!

O JESULEIN SÜSS, O JESULEIN MILD!
DES VATERS ZORN HAST DU GESTILLT,
DU ZAHLST FÜR UNS ALL UNSER SCHULD
UND SCHAFFST UNS DEINES VATERS HULD.
O JESULEIN SÜSS, O JESULEIN MILD!

O JESUS SO SWEET, O JESUS SO MILD

*O JESUS SO SWEET, O JESUS SO MILD!
YOUR FATHER'S WILL YOU DID FULFILL,
DESCENDED FROM HEAVEN
TO BECOME A POOR HUMAN.
O JESUS SO SWEET, O JESUS SO MILD!*

*O JESUS SO SWEET, O JESUS SO MILD!
YOUR FATHER'S ANGER YOU DID APPEASE,
YOU PAY FOR ALL OUR GUILT
AND SECURE FOR US YOUR FATHER'S GRACE.
O JESUS SO SWEET, O JESUS SO MILD!*

LAUDATE DOMINUM

LAUDATE DOMINUM OMNES GENTES
LAUDATE EUM, OMNES POPULI
QUONIAM CONFIRMATA EST
SUPER NOS MISERICORDIA EJUS,
ET VERITAS DOMINI MANET IN AETERNUM.
GLORIA PATRI ET FILIO ET SPIRITUI SANCTO.
SICUT ERAT IN PRINCIPIO, ET NUNC, ET SEMPER.
ET IN SAECULA SAECULORUM.
AMEN

*PRAISE THE LORD, ALL NATIONS;
PRAISE HIM, ALL PEOPLE.
FOR HE HAS BESTOWED
HIS MERCY UPON US,
AND THE TRUTH OF THE LORD ENDURES FOREVER.
GLORY TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE
HOLY SPIRIT,
AS IT WAS IN THE BEGINNING, IS NOW, AND FOREVER,
AND FOR GENERATIONS OF GENERATIONS.
AMEN.*

*LOVSYNG HERREN, ALLE FOLKESLAG,
PRIS HAM, ALLE STAMMER!
FOR HANS MISKUNN MOT OSS ER STOR.
HERRENS TROFASTHET VARER EVIG.
ÆRE VÆRE FADEREN OG SØNNEN OG DEN HELLEGE ÅND,
SOM DET VAR I BEGYNNELSEN, SÅ NÅ OG ALLTID,
OG I ALL EVIGHET.
AMEN.*



DIR, DIR JEHOVA WILL ICH SINGEN

DIR, DIR JEHOVA WILL ICH SINGEN;
DENN WO IST WOHL EIN SOLCHER GOTT WIE DU?
DIR WILL ICH MEINE LIEDER BRINGEN,
ACH, GIB MIR DEINES GEISTES KRAFT DAZU!
DASS ICH ES TU' IM NAMEN JESU CHRIST,
SO WIE ES DIR DURCH IHN GEFÄLLIG IST.

VERLEIH MIR, HÖCHSTER, SOLCHE GÜTE,
SO WIRD GEWISS MEIN SINGEN RECHT GETAN
SO KLINGT ES SCHÖN IN MEINEM LIEDE,
UND ICH BET DICH IM GEIST UND WAHRHEIT AN
SO HEBT DEIN GEIST MEIN HERZ ZU DIR EMPOR,
DASS ICH DIR PSALMEN SING IM HÖHERN CHOR.

*JEHOVAH, LET ME NOW ADORE THEE,
FOR WHERE IS THERE A GOD SUCH, LORD, AS THOU?
WITH SONGS IF AIN WOULD COME BEFORE THEE;
OH LET THY SPIRIT DEIGN TO TOUCH ME NOW
TO PRAISE THEE IN HIS NAME, THROUGH WHOME ALONE
OUR SONGS CAN PLEASE THEE, THROUGH THY BLESSED SON.*

*GRANT ME THY SPIRIT; THEN MY PRAISES
WILL SOUND ARIGHT, NO JARRING TONE OR WORD;
SWEET ARE THE SONGS THE HEART THEN RAISES,
THEN I CAN PRAY IN TRUTH AND SPIRIT, LORD;
THY SPIRIT BEARS MINE UP ON EAGLES' WING,
TO JOIN THE PSALMS THE HEAVENLY CHOIRS NOW SING'*

Engelsk oversettelse: Catherine Winkworth (1863)

INGEN ER SÅ TRYGG I FARE

INGEN ER SÅ TRYGG I FARE
SOM GUDS LILLE BARNESKARE
FUGLEN EI I SKJUL BAK LØVET,
STJERNEN EI HØYT OVER STØVET

HERREN SELV VIL SINE BERGE,
HAN ER DERES SKJOLD OG VERGE
OVER DEM HAN SEG FORBARMER,
BÆRER DEM PÅ FADERARMER

INGEN NØD OG INGEN LYKKE,
SKAL AV HERRENS HÅND DEM RYKKE
HAN, DEN BESTE VENN BLANT VENNER,
SINE BARNES BEKYMRING KJENNER

GLED DEG DA, DU LILLE SKARE,
JAKOBS GUD SKAL DEG BEVARE
FOR HANS ALLMAKTS ORD MÅ ALLE,
FIENDER TIL JORDEN FALLE

HVA HAN TAR, OG HVA HAN GIVER,
SAMME FADER HAN FORBLIVER
OG HANS MÅL ER DETTE ENE:
BARNES SANNE VEL ALENE.

NO ONE IS SO SAFE IN DANGER

*NO ONE IS SO SAFE IN DANGER
AS GOD'S LITTLE FLOCK OF CHILDREN,
NEITHER THE BIRD HIDDEN IN THE LEAVES,
NOR THE STAR HIGH ABOVE THE EARTH.*

*GOD HIMSELF PROTECTS HIS OWN,
HE IS THEIR SHIELD AND GUARDIAN,
HE HAS MERCY ON THEM AND BEARS THEM
IN HIS FATHERLY ARMS.*

*NO SUFFERING AND NO HAPPINESS SHALL
WRENCH THEM AWAY FROM GOD'S HAND,
HE, THE BEST FRIEND AMONG FRIENDS,
KNOWS HIS CHILDREN'S CARES.*

*REJOICE NOW, LITTLE FLOCK,
JACOB'S GOD WILL PRESERVE YOU,
BEFORE HIS OMNIPOTENT WORD
SHALL ALL FOES SURRENDER.*

*WHAT HE TAKES OR WHAT HE GIVES,
THE SAME FATHER HE REMAINS,
AND HIS PURPOSE IS THIS ALONE:
HIS CHILD'S TRUE WELL-BEING.*

NÆRMERE DEG MIN GUD

NÆRMERE DEG, MIN GUD, NÆRMERE DEG!
OM DET ET KORS ENN ER SOM LØFTER MEG!
SYNES MEG VEIEN TRANG, ER DET DOG ALL MIN SANG.
NÆRMERE, DEG MIN GUD, NÆRMERE DEG.

VANDRER JEG VIDEN OM, SOLEN GÅR NED.
MØRKT BLIR DET KUN EN STEN Å HVILE VED.
I NATTENS DRØM TIL MEG FINNER DU, MIN GUD, DIN VEL.
NÆRMERE DEG! MIN GUD, NÆRMERE DEG.

EVIGE GUD, TIL DEG LENGTER MIN SJEL.
HERRE, DU ALLTID ER MIN LODD OG DEL.
TUNG ELLER LETT MIN GANG, ALLTID DET BLIR MIN SANG:
NÆRMERE DEG, MIN GUD, NÆRMERE DEG!

*NEARER, MY GOD, TO THEE, NEARER TO THEE!
E'EN THOUGH IT BE A CROSS THAT RAISETH ME;
STILL ALL MY SONG SHALL BE NEARER, MY GOD, TO THEE,
NEARER, MY GOD, TO THEE, NEARER TO THEE!*

*THOUGH LIKE THE WANDERER, THE SUN GONE DOWN,
DARKNESS BE OVER ME, MY REST A STONE;
YET IN MY DREAMS I'D BE NEARER, MY GOD, TO THEE,
NEARER, MY GOD, TO THEE, NEARER TO THEE!*

*OR IF ON JOYFUL WING, CLEAVING THE SKY,
SUN, MOON, AND STARS FORGOT, UPWARDS I FLY,
STILL ALL MY SONG SHALL BE, NEARER, MY GOD, TO THEE,
NEARER, MY GOD, TO THEE, NEARER TO THEE!*

JEG VET MEG EN SØVN I JESU NAVN,

JEG VET MEG EN SØVN I JESU NAVN,
DEN KVEGER DE TRETTE LEMMER.
DER REDES EN SENG I JORDENS FAVN,
SÅ MODERLIG HUN MEG GJEMMER.
MIN SJEL ER HOS GUD I HIMMERIK
OG SORGENE SINE GLEMMER.

JEG VET MEG EN MORGEN LYS OG SKJØNN,
DER SYNGES I LIVSENS LUNDER,
DA KOMMER HAN,
GUDS VELSIGNED' SØNN,
MED LYSTELIG ORD I MUNNE.
DA VEKKER HAN OSS AV SØVNE OPP
ALT UTI SÅ SÆLE STUNDER.

DEN MORGEN, DEN HAR MEG SÅ KJÆR,
OG DRAGER DEN TITT TIL MINNE,
DA SYNGE JEG MÅ OG SE DEN NÆR,
DEN SOL, SOM STRØR GULL PÅ TINDE,
SOM SMÅFUGLEN UT MOT MORGENSTUND
OPP UNDER DE HØYE LINDE.

DA ÅPNES DEN DØR TIL HIMLENS STAD,
DER NEVNES DE KÅRNES NAVNE.
GUD LADE OSS ALLE MØTES GLAD,
OG INGEN AV VÅRE SAVNE!
DET UNNE OSS GUD FOR KRISTI BLOD,
VI MÅTTE I HIMLEN HAVNE!

I KNOW OF A SLEEP IN JESUS' NAME

*I KNOW OF A SLEEP IN JESUS' NAME,
IT REFRESHES MY WEARY LIMBS.
A BED IS PREPARED IN THE EARTH'S EMBRACE,
HOW MOTHERLY IT SHELTERS ME.
MY SOUL IS WITH GOD IN PARADISE
AND ALL SORROWS FORGOTTEN.*

*I KNOW OF A MORNING BRIGHT AND FAIR
AND SINGING IN THE GROVES OF LIFE,
THEN HE COMES,
GOD'S BLESSED SON,
SPEAKING PLEASING WORDS.
HE BIDS US RISE FROM SLEEP
ON THIS JOYOUS OCCASION.*

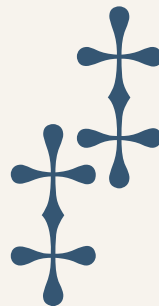
*THAT MORNING IS SO DEAR TO ME,
HOW OFTEN I RECALL IT,
I SING FOR JOY AND AGAIN I SEE
THE SUN STREWING ITS GOLD ON THE MOUNTAIN TOP,
AS THE LITTLE BIRD AT DAWN
FLIES UP UNDER THE LOFTY LINDEN.*

*THEN THE HEAVENLY GATE IS OPENED
AND THE NAMES OF THE ELECTED ARE READ.
GOD, LET US ALL IN GLADNESS GATHER,
LET NONE OF OUR DEAR ONES BE MISSED!
GOD GRANT THAT THE BLOOD OF CHRIST
MAY LEAD US INTO HEAVEN!*

EVENING HYMN

*NOW, NOW THAT THE SUN HATH VEIL'D HIS LIGHT
AND BID THE WORLD GOODNIGHT;
TO THE SOFT BED MY BODY I DISPOSE,
BUT WHERE SHALL MY SOUL REPOSE?
DEAR, DEAR GOD, EVEN IN THY ARMS,
AND CAN THERE BE ANY SO SWEET SECURITY!
THEN TO THY REST, O MY SOUL!
AND SINGING PRAISE THE MERCY
THAT PROLONGS THY DAYS.*

HALLELUJAH!





BENJAMIN ISACHSEN

‡ SOPRAN ‡

Benjamin har hatt 10 år med jevnlig øving og gudstjenestesang som kormedlem i Oslo Domkirkes Guttekor. Til det å være sanger i guttekolet hører også individuelle timer med stemmepedagog. Rytmen i disse aktivitetene har preget hverdagslivet. Innholdet har gitt ham en grunnleggende musikalsk skolering. Sommeren 2007 fikk Benjamin hospitere som korgutt ved Salisbury Cathedral Boys Choir. Gjennom dette vårsemesteret var han elev ved katedralskolen, og sang med kolet i daglige matins (morgensang), høymesser og evensongs (aftensang). Han fikk også delta i den årlige sør-engelske korfestivalen og bidra i en plateinnspilling. Benjamin har i tillegg hatt mange solistoppdrag. Han har sunget “ein gut” i Draumkvedet med Kringkastingsor-

kesteret og Grex Vocalis. Han har vært solist med Det norske solistkor og Det norske kammerorkester, fremført “Fedrelandssalmen” i Kong Haralds 70-årsfeiring, “Hear my prayer” (Mendelssohn) med Katarina Gosskör i Oslo, Allegris “Miserere” i even-song med Oslo Domkor og gregoriansk sang i konsert med Consortium Vocale og Trio Mediæval. Han har også vært solist på de to siste CD-ene til Oslo Domkirkes Guttekor og solist ved Domkirkens årlige julekonserter. Benjamin har fremført større verker i begravelser, bryllup og dåp, som solist i Oslo Konserthus, i flere radioprogram og i TV-programmet “Grosvold” på NRK. Han har også lagt stemme til scener i de norske skrekkefilmene “Fritt vilt” I og II.

BENJAMIN ISACHSEN – SOPRANO

Benjamin has participated in regular rehearsals and worship service performances as a member of the Oslo Cathedral Boys Choir over the past ten years. Belonging to the choir also means private lessons with a voice teacher. It is the rhythm of these activities which has characterized Benjamin's day-to-day life, and their content which has provided him with a solid musical education. During the summer of 2007 Benjamin was selected to sing with Salisbury Cathedral Boys Choir. He attended the cathedral boarding school and sang with the choir at daily evensong, morning service, and matins. He was also able to participate in the annual Southern Cathedral's Festival and in recording sessions. Benjamin has performed many times as soloist. He has sung "Ein gut" ("A Boy") in "Draumkvedet" ("Dream Ballad") with the Norwegian Radio Orchestra and Grex Vocalis. He has been soloist with The Norwegian Soloist Choir and The Norwegian Chamber Orchestra. He has performed "Fedrelandssalmen," the national hymn of Norway, at the celebration of King Harald's 70th birthday, and

Felix Mendelsohn's "Hear My Prayer" with Katarina Gosskör (the Katarina Boys Choir) in Oslo. He has sung Allegri's "Miserere" in evensong with the Oslo Cathedral Choir and Gregorian chant in concert with Consortium Vocale and Trio Mediævel. He has also been soloist on two CDs of the Oslo Cathedral Boys Choir and in the Oslo Cathedral's annual Christmas concerts. Benjamin has performed larger works at funerals, weddings, christenings, and as soloist in the Oslo Concert Hall, as well as on a number of radio programs and the television talk show "Grosvold" on NRK (Norwegian Broadcasting Corporation). His voice can also be heard in select scenes of the Norwegian horror films "Fritt vilt" I and II ("Cold Prey").

MAGNE H. DRAAGEN

‡ ORGEL ‡

Magne H. Draagen er født i 1974. Han tok sin eksamen som kirkemusiker ved Norges Musikkhøgskole i 1997, og senere diplomeksamen i solistisk orgelspill samme sted.

Draagen har siden 2003 vært tilsatt som domkantor ved Oslo Domkirke, og har tidligere virket som kantor ved Gamlebyen kirke og Trefoldighetskirken i Oslo. Han er fast dirigent for Oslo Domkirkes Guttekor og har med dette koret fremført flere større verk for kor og orkester, samt flere plateinnspillinger. Draagen har i tillegg skrevet en rekke kirke-musikalske verker for ulike besetninger, bl.a. seks messer for kor og instrumenter.

Som orgelsolist har han holdt en rekke orgelkonserter i Oslo domkirke og i inn- og utland, med repertoar fra barokken og til

vår egen tid. Tyngdepunktet i Draagens repertoar ligger i den franske symfoniske orgelmusikken, med vekt på verker av Widor, Vierne, Saint-Saëns, Tournemire og Langlais.

MAGNE H. DRAAGEN - ORGAN

Magne H. Draagen was born in 1974. He completed a degree as church musician at the Norwegian Academy of Music in 1997 and later a diploma for organ as solo instrument at the same institution. Prior to his appointment as cantor of the Oslo Cathedral in 2003, Draagen had served in Oslo as cantor at Gamlebyen Church and Holy Trinity Church. He is the permanent conductor of the Oslo Cathedral Boys Choir, with which he has performed larger works for choir and orchestra



and has made a number of recordings. Draagen has also composed church music for different combinations of instruments, including six masses for choir and instruments. As organ soloist he has given a number of concerts in the Oslo Cathedral and performed both at home and abroad, with a repertoire extending from Baroque music to contemporary. The main focus of Draagen's repertoire has been French symphonic organ music, in particular, works of Widor, Vierne, Saint-Saëns, Tournemire, and Langlais.

.....

ELISE BÅTNES – FIOLIN

Båtnes begynte å spille fiolin fire år gammel, og debuterte fire år senere som solist sammen med Trondheim Symfoniorkester. Hun fikk sin første opptreden med Oslo Filharmoniske Orkester (OFO) ti år gammel i 1981, da hun fikk være solist på en barnekoncert med Mariss Jansons som dirigent. I 1982 var hun på nytt solist med OFO, under fremførelse av Vivaldis

dobbeltkonsert. Hun har etter dette vært solist med alle de største norske symfoniorkestrene, og i en lang rekke land. Hun fyller i dag stillingen som 1. konsertmester i Oslofilharmonien, og hennes konsertvirksomhet omfatter solistoppdrag med anerkjente orkestre og dirigenter over hele verden. Tidligere har hun i til sammen 9 år vært konsertmester i Danmarks Radios Orkester og i Westdeutsche Rundfunk i Köln.

Ved siden av symfonisk musikk har Båtnes også mye erfaring med kammermusikk, og har spilt i mange festspill og kammermusikkfestivaler i samarbeid med kjente norske pianister som Leif Ove Andsnes, Håvard Gimse, Sveinung Bjelland og Einar Henning Smebye. Båtnes var tidligere medlem i den prisvinnende Vertavokvartetten. Sammen med Håvard Gimse på klaver lanserte Båtnes i 2008 en CD med Béla Bartók fiolinmusikk, Bartók (Simax classics).

Elise Båtnes spiller på en fiolin laget av A. Stradivari 1689, utlånt av Dextra Musica AS.

ELISE BÅTNES – VIOLIN

Båtnes began playing the violin at age four and debuted as a soloist with the Trondheim Symphony Orchestra four years later. She had her first performance with the Oslo Philharmonic Orchestra in 1981 at age ten, when she appeared as a soloist in a children's concert conducted by Mariss Jansons. In 1982 she appeared again as a soloist with the Oslo Philharmonic Orchestra in a performance of Vivaldi's double concerto. Since then she has performed as a soloist with all the important Norwegian symphony orchestras, and in a large number of countries. Båtnes released her first solo recording, "Fra Elise," in 1986 at 15 years of age. Today she holds the position of first concertmaster of the Oslo Philharmonic Orchestra, and her concert appearances include solo performances with respected orchestras and conductors around the world. Earlier she served a total of 9 years as concertmaster of the Danish Radio Orchestra and the West German Radio Symphony Orchestra.

In addition to symphonic music, Båtnes has extensive experience in chamber music

and has performed at many cultural and chamber music festivals together with noted Norwegian pianists such as Leif Ove Andsnes, Håvard Gimse, Sveinung Bjelland, and Einar Henning Smebye. Båtnes was formerly a member of the award-winning Vertavo String Quartet. In 2008 Båtnes, together with pianist Håvard Gimse, released a CD featuring Béla Bartók's violin music entitled "Bartók" (Simax classics).

Elise Båtnes plays a violin made by A. Stradivari in 1689, on loan from Dextra Musica.

.....

HENNINGE LANDAAS – BRATSJ

Henninge Landaas begynte å spille fiolin allerede i 3-årsalderen ved den kommunale musikkskolen i Trondheim. Hun fikk sin videre musikalske utdannelse ved Trøndelag musikkonservatorium og Norges musikkhøgskole, hvor hun studerte hos Bjarne Fiskum og Magnus Eriksson. Hun avla i 1996 eksamen med både fiolin og bratsj som hovedinstrument





til høyeste utmerkelse. Henninge Landaas var medlem av TrondheimSolistene fra starten av i 1987, og virket både som solobratsjist og også som solist flere ganger, deriblant på turne både i Japan og England, og på en CD-innspilling med musikk av Bertil Palmar Johansen. Videre solistopptredener har hun hatt med bl.a. Oslo Filharmoniske Orkester og Trondheim Symfoniorkester, og hun virket i mange år som solobratsjist i Det Norske Kammerorkester. Fra 1996-2000 var hun solobratsjist i Oslo Filharmoniske orkester. I 1994 ble hun medlem av Vertavo Strykekvartett, og har med dem turnert verden over og gjort en rekke innspillinger, deriblant Brahms, Bartok, Nielsen, Schumann, Grieg og Debussy. Henninge Landaas spiller på en J. B. Guadagnini bratsj, utlånt av Musica Dextra.

HENNINGE LANDAAS – VIOLA

Henninge Landaas began playing the violin at age three at the Municipal Music School in Trondheim. She continued her musical education at the Trondheim Music Conservatory and the Norwegian Academy of Music, where

she studied with Bjarne Fiskum and Magnus Eriksson. In 1996 she graduated on both violin and viola with highest honors. Henninge Landaas was a member of the Trondheim Solists from its founding in 1987. She performed both as principal viola and soloist a number of times, including on concert tours of Japan and England, and on a CD recording of the music of Bertil Palmar Johansen. She has had solo performances with other major ensembles, such as the Oslo Philharmonic Orchestra and the Trondheim Symphony Orchestra, and for many years she was the principal viola of the Norwegian Chamber Orchestra. From 1996-2000 she held the position as principal viola with the Oslo Philharmonic Orchestra. In 1994 she became a member of the Vertavo String Quartet, with which she has toured the world over and made numerous recordings—Brahms, Bartok, Nielsen, Schumann, Grieg, Debussy, et al. Henninge Landaas plays a J. B. Guadagnini viola on loan from Dextra Musica.



ANNE STINE DAHL – CELLO

Anne Stine Dahl er utdannet cellist og cellopedagog ved Norges Musikkhøgskole i Oslo med professor Aage Kvalbein som lærer. Anne Stine Dahl har spesialisert seg på tidlig-musikkframføring og studert barokkcello med Chrیشان Larson på Kungliga Musikhögskolan i Stockholm. I 2005 avsluttet hun sitt hovedfagsstudium i utøving med fordypnings-emne, og avla som første student på Norges musikkhøgskole eksamen i barokkcellospill.

ANNE STINE DAHL – CELLO

Anne Stine Dahl works as a freelance cellist and pedagogue. She studied with Professor Aage Kvalbein and graduated from The Norwegian Academy of Music in 2005. Anne Stine Dahl has specialized in early music performance and studied baroque cello at The Royal College of Music in Stockholm with Chrیشان Larson.

RECORDED IN: BRAGERNES CHURCH // DRAMMEN MAY 29/30, 2009 AND JUNE 22, 2009 // PRODUCER: VEGARD LANDAAS // BALANCE ENGINEER: THOMAS WOLDEN // EDITING: VEGARD LANDAAS // MASTERING: THOMAS WOLDEN // PHOTO BENJAMIN: BLUNDERBUSS.NO // FOTO MAGNE H. DRAAGEN: MARCO GÜNTHER // FOTO ELISE BÅTNES: ELI.BERGE@FOTOFIL.NO // FOTO ANNE STINE DAHL: TERJE AKERØ // COVER DESIGN: BLUNDERBUSS.NO // BOOKLET NOTES: MAGNE H. DRAAGEN // ENGLISH TRANSLATION: JIM SKURDALL.